



Japan visitors to donate on visits to English tourist resort 英國觀光勝地向日本遊客徵收保育費

Japanese visitors to the popular English holiday destination, the Lake District, are from this year being asked to donate £5 (US\$7.6, NT\$240) to help with conservation efforts, organizers have revealed.

Tens of thousands of Japanese tourists flock to the mountainous region every year, attracted by its natural beauty and links to children's author Beatrix Potter, creator of *The Tales of Peter Rabbit*.

Visitor payback schemes have run for some years to cope with the damage caused by millions of visitors to the region every year, but this is believed to be the first to target one specific nationality.

Conservation charity Nurture Lakeland, which devised the scheme with the Lake District Japan Forum, said the money would be collected by tour operators.

"The money will then be used for conservation work and environmental improvements around Lake Windermere,"

a popular holiday spot in the region, said the charity in a **statement** on its Web site Sunday.

After making a **contribution**, Japanese visitors would receive a Peter Rabbit **badge**, added the conservation group.

Many Japanese tourists head for Potter's former properties, Hill Top Farm and Yew Tree Farm, where many of her books were set.

(AFP)

發起單位表示，今年起，日本遊客到英格蘭熱門度假勝地「湖區」旅遊時，得捐獻五英鎊（七點六美元，新台幣兩百四十元）協助當地保育。

群山環繞的湖區風景秀麗，加上創作「彼得兔故事」的童書作者畢翠克絲·波特在此地的淵源，因此每年都吸引數萬名日本觀光客到訪。

湖區每年湧入數百萬觀光客，因應他們帶來破壞的遊客回饋計畫已行之有年，但針對特定國籍觀光客收取費用還是頭一遭。

和「湖區日本論壇」共同發起該計畫的保育慈善團體「保育湖區」表示，費用由旅行業者向遊客收取。

「保育湖區」週日在其網站上發表聲明說：「這些錢會做為溫德米爾湖（湖區熱門度假景點）周邊保育及環境改善之用。」

「保育湖區」表示，日本遊客只要捐出五英鎊，就可獲贈彼得兔紀念章一枚。

許多日本遊客前往波特故居「丘頂農莊」和「紫杉農莊」（多次化身她書中場景）遊賞。

（法新社／翻譯：林倩如）

Tourists take souvenir pictures in front of a double-decker "Route-master" bus, imported from London at the Shimonoseki station in Yamaguchi prefecture on July 27, 2008.

PHOTO: AFP

二〇〇八年七月二十七日，遊客在日本山口縣下關站一輛「馬路大師」（自倫敦引進的雙層巴士）前拍照留念。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **devise** /di'vaɪz/ v.
策劃 (ce4 hua4)

例： We have devised a scheme to help the unemployed.
(我們已擬好協助失業計畫。)

2. **statement** /'stetmənt/ n.
聲明 (sheng1 ming2)

例： I found the mayor's statement slightly vague.
(我覺得市長的聲明稿語意表達不夠清楚。)

3. **contribution** /,kəntrə'bjʊʃən/ n.
捐獻 (juan1 xian4)

例： All visitors are required to make a contribution to the church restoration fund.
(所有遊客都得捐助教堂重建基金。)

4. **badge** /bædʒ/ n.
徽章 (hui1 zhang1)

例： Tyler had a small badge pinned on his lapel.
(泰勒的翻領上別了一枚小徽章。)